

# Bethesdasøjlernes buegange

1965

Sang og klaver/orgel  
Unisont og trestemt kor, intonasjon orgel

## Note

Fra koral til barcarole, s. 116

Korsanger, s. 4

K.L.Aastrup: Udvalgte salmer m/ melodibilag.  
Udgivet af Samfundet Dansk Kirkesang, G.E.C. Gads forlag, København 1966  
Se nedenfor.

Koralbog til Den danske salmebog  
Nr 26 s.18 (Den danske salmebog nr 157)  
Se nedenfor.

To arrangement, av Bedrich Janacek og Timothy Miller.  
Cantando musikkforlag 2012.  
Se nedenfor.

## Manuskripter i Nasjonalbiblioteket

Mus.ms.a 6047 Paul Okkenhaug: "Bethesda-søjlerne". 4 eks.: A: [2] bl. Tekstark (maskinskr.) ligger inni. B: [1] bl. Stensil. C: [1] bl. Kopi. Teksten maskinskr. D: [4] s. 1 side med blyant. Skisser. - Tekst av K.L. Aastrup. For unisont kor og SAB og med tre taktters intonasjon på orgel. Tekstark (maskinskr. Med noen notater) ligger ved.  
NBdigital: [URN:NBN:no-nb\\_digimanus\\_257236](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:no-nb_digimanus_257236).

Ikke tilgjengelig, mangler foreløpig forfatters/etterkommer forfatters samtykke

## Kommentar

Tekst: Karl Laurids Aastrup (1899 – 1980)

Fra koral til barcarole, s. 157:  
«Ein kveld sat Paul Okkenhaug og eg på rommet mitt på »Bondeheimen» i Oslo og

prata til langt over midnatt, da Paul sa at no fekk han gå opp til seg sjølv og sova. Eg svara, som eg hadde planlagt, at før han somna, måtte han laga ei tone til ein salme av den store, danske salmediktaren K.L.Åstrup: »Bethestasøjlernes Buegange». Tonen var ferdig om morgonen, men som så ofte, var han ikkje sjølv fullnøgd med musikken. Men eg fekk da ei avskrift. Den sende eg til formannen i »Samfundet Dansk Kirkesang», musikkprofessoren Henrik Glahn som let meg vita at han syntes det var ein overlag verdfull tone. ...Seinare, da elevane ved »Sangskolen/Københavns Drengekor» skulle få ønskje seg ein komposisjon, valde dei Bethestasøjlernes Buegange.» Presten og vennen Asbjørn Hernes.

I et eksemplar av *Udvalgte Salmer*, skriver Henrik Glahn til Paul Okkenhaug, datert 13.2.66:

*Kære hr. Okkenhaug,*

*her er så Aastrups salmer med tak for Deres smukke bidrag. Ved en utsendelse i Danmarks Radio i fredags præsenteredes samlingen, i hvilken forbindelse*

*«Bethesda-søjlerne» löd for første gang. De vil med det aller nærmeste også höre fra vor kasserer med et beskedent honorar.*

*De venligste hilsner*

*Deres Henrik Glahn*

Dette eksemplarer oppbevares i arkivet til Paul Okkenhaug-selskapet

Salme nr 18, Bethesda-søjlernes buegange, koralsatsen fra melodibilaget, s.28 i tekstheftet.

### Bethesda-søjlernes buegange

Paul Okkenhaug 1965

The image shows a musical score for the hymn 'Bethesda-søjlernes buegange'. It consists of two systems of music, each with a treble and bass staff. The first system shows the beginning of the piece, with a treble staff starting on a G4 and a bass staff starting on a G2. The second system shows the end of the piece, with a treble staff ending on a G4 and a bass staff ending on a G2. The score is written in a simple, clear style, suitable for a church choir or organ.

Paul Okkenhaug 1965

Be - thes - da - søj - ler - nes bu - e -  
gan - ge med tæt - te ra - der af sy - ge -  
sen - ge, hvor stak - ler ven - ter på eng - len,  
ven - ter på van - dets op - rør, for - gæ - ves  
læn - ge. ri - ge.

**18** Bethesda-søjlerne  
buegange  
med tætte rader  
af sygesenge,  
hvor stakler venter  
på englen, venter  
på vandets oprør,  
forgæves længe.

Der lå et menneske  
mellem andre;  
så helt alene,  
skønt om ham mange.  
Hvad her han søgte,  
han næsten glemte;  
han blev den sidste  
de hundred gange.

Da kom i sabbathens  
stille timer,  
hvor alting hviler  
Guds flid til ære,  
en mand, der spurgte  
– et sælsomt spørgsmål! –  
en mand, der spurgte:  
„Vil rask du være?“

„Jeg intet menneske  
har, jeg arme.  
De hundred gange  
jeg kom for silde.  
Jeg kender ingen,  
ej mand, ej kvinde,  
som vil mig støtte  
til frelsens kilde.“

Da lød blandt søjlerne  
skaberordet,  
så i Bethedas  
fem buegange  
den sabbathsstilhed  
blev gennemrystet,  
som sprængt af stjernernes  
morgensange.

„Har intet menneske,  
du, min broder? –  
For dig et menneske  
jeg er blevet;  
og i den Himmel,  
hvor jeg har hjemme,  
er vi to sammen  
ved navn indskrevet.“

## 26. Betesda-søjlernes buegange

Paul Okkenhaug 1965

Be - tes - da - søj - ler - nes / bu - e - gan - ge / med tæt - te ra - der / af sy - ge - sen - ge, / hvor stak - ler

ven - ter / på eng - len, ven - ter / på van - dets op - rør, / for - gæ - ves læn - ge. ri - - ge." 1.-7. 8.

Arr. av Bedrich Janacek og Timothy Miller:

<b>Betesda-søjlerne buegange</b>	<b>26</b>
----------------------------------	-----------

**I**

M: Paul Okkenhaug 1965  
A: **Bedrich Janacek**

First system of musical notation (measures 1-3). The treble clef staff contains a melody of quarter notes: D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The bass clef staff contains a bass line of quarter notes: G2, F2, E2, D2, C2, B1, A1, G1, F1, E1, D1, C1, B0.

Second system of musical notation (measures 4-6). The treble clef staff contains a melody of quarter notes: D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The bass clef staff contains a bass line of quarter notes: G2, F2, E2, D2, C2, B1, A1, G1, F1, E1, D1, C1, B0.

Third system of musical notation (measures 7-9). The treble clef staff contains a melody of quarter notes: D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The bass clef staff contains a bass line of quarter notes: G2, F2, E2, D2, C2, B1, A1, G1, F1, E1, D1, C1, B0.

Fourth system of musical notation (measures 10-12). The treble clef staff contains a melody of quarter notes: D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The bass clef staff contains a bass line of quarter notes: G2, F2, E2, D2, C2, B1, A1, G1, F1, E1, D1, C1, B0.

Fifth system of musical notation (measures 13-15). The treble clef staff contains a melody of quarter notes: D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The bass clef staff contains a bass line of quarter notes: G2, F2, E2, D2, C2, B1, A1, G1, F1, E1, D1, C1, B0.

16

05.09.2005

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 16, 17, and 18. It is written for piano in a single system with a grand staff (treble and bass clefs). Measure 16 starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The melody in the treble clef consists of quarter notes: F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4. The bass clef accompaniment consists of quarter notes: F2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F#2. Measure 17 continues the melody in the treble clef: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4. The bass clef accompaniment continues: F2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F#2. Measure 18 concludes with a treble clef: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4. The bass clef accompaniment continues: F2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F#2. A fermata is placed over the final note of the treble clef in measure 18. A date '05.09.2005' is printed at the bottom right of the system.

## II

M: Paul Okkenhaug 1965  
A: Timothy Miller

1

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 1, 2, and 3. It is written for piano in a single system with a grand staff (treble and bass clefs). Measure 1 starts with a treble clef, a common time signature, and a whole rest. The bass clef accompaniment consists of quarter notes: F2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F#2. Measure 2 continues the bass clef accompaniment: F2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F#2. Measure 3 concludes with a treble clef: F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4. The bass clef accompaniment continues: F2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F#2.

4

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 4 and 5. It is written for piano in a single system with a grand staff (treble and bass clefs). Measure 4 starts with a treble clef, a 3/2 time signature, and quarter notes: F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4. The bass clef accompaniment consists of quarter notes: F2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F#2. Measure 5 continues the treble clef melody: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4. The bass clef accompaniment continues: F2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F#2.

6

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 6, 7, and 8. It is written for piano in a single system with a grand staff (treble and bass clefs). Measure 6 starts with a treble clef, a 3/2 time signature, and chords: F#4-G4-A4-B4-C5, G4-A4-B4-C5, F#4-G4-A4-B4, G4-A4-B4-C5, F#4-G4-A4-B4, G4-A4-B4-C5. The bass clef accompaniment consists of chords: F2-G2-A2-B2-C3, G2-A2-B2-C3, F#2-G2-A2-B2, G2-A2-B2-C3, F#2-G2-A2-B2, G2-A2-B2-C3. Measure 7 continues the chords in the treble clef: F#4-G4-A4-B4-C5, G4-A4-B4-C5, F#4-G4-A4-B4, G4-A4-B4-C5, F#4-G4-A4-B4, G4-A4-B4-C5. The bass clef accompaniment continues: F2-G2-A2-B2-C3, G2-A2-B2-C3, F#2-G2-A2-B2, G2-A2-B2-C3, F#2-G2-A2-B2, G2-A2-B2-C3. Measure 8 concludes with a treble clef: F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4. The bass clef accompaniment continues: F2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2, F#2.

